

ENGLISH

KIRWAN SURGICAL PRODUCTS LLC INSTRUCTIONS FOR USE – REUSABLE MONOPOLAR ADAPTER

This product is reusable and is supplied non-sterile.

INDICATIONS: The enclosed adapter is intended to be used to convert a resectoscope pin to a standard banana pin or Bovie®-type pin, or a standard banana pin to a Bovie® type pin.

CONTRAINDICATIONS: Any use of this instrument for tasks other than for which it is indicated will usually result in a damaged or broken instrument.

SETUP AND USE

WARNING: CONNECT BIPOLAR ACCESSORIES TO THE BIPOLAR RECEPTACLE AND MONOPOLAR ACCESSORIES TO THE MONOPOLAR RECEPTACLE ONLY. IMPROPER CONNECTION OF ACCESSORIES MAY RESULT IN INADVERTENT ACCESSORY ACTIVATION OR OTHER POTENTIALLY HAZARDOUS CONDITIONS.

Connect the pin from the cord or device to the receptacle end of the adapter. Then connect the coagulator and cable to the electrosurgical generator. Do so only while it is in the "OFF" or "STANDBY" mode. Failure to do so may result in injury or electrical shock to the patient or operating room personnel.

While attaching the adapter to a device or cable, ensure that the contact pins are fully seated in the receptacles.

CLEANING

1. Remove adapter from generator and disconnect any attached cable.
2. Prepare a neutral pH detergent or enzymatic detergent according to the detergent manufacturer's directions.
3. Use a soft, clean cloth lightly moistened with the cleaning solution to manually clean all surfaces of the adapter.
4. Rinse thoroughly and dry with a soft, clean cloth.

Power setting guidelines may vary due to differences in surgical techniques, patients, electrodes and surgical setup. Start at the lowest power setting and increase as necessary to achieve the desired clinical effect.

CAUTION: BECAUSE OF THE VARIABILITY OF OUTPUT VOLTAGES AND MODES FROM GENERATOR TO GENERATOR, DO NOT USE THE MONOPOLAR ADAPTER WITH GENERATOR SETTINGS HAVING A MONOPOLAR VOLTAGE EXCEEDING 7000 Vp-p. REFER TO THE APPROPRIATE ELECTROSURGICAL GENERATOR MANUAL FOR INDICATIONS AND INSTRUCTIONS ON VOLTAGE OUTPUT CHARACTERISTICS TO ENSURE THAT ALL SAFETY PRECAUTIONS ARE FOLLOWED.



Manufactured by:
Kirwan Surgical Products LLC
180 Enterprise Drive
Marshfield, MA 02050



Authorized EU Representative:
Medical Product Service
Borgasse 20
35619 Braunfels, Germany



Catalog Number

CE1639



Batch Code



Date of Manufacture



CAUTION: Federal (USA) law restricts this device to sale by or on the order of a physician



Warning, Precaution, or Caution



Consult Instructions for Use



Non-Sterile



Not made with natural rubber latex

FRAANÇAIS

KIRWAN SURGICAL PRODUCTS LLC MODE D'EMPLOI – ADAPTEUR DE MONOPOLAIRE RÉUTILISABLE

Ce produit est réutilisable et fourni non stérile.

INDICATIONS : l'adaptateur ci-joint permet de convertir une broche de résectoscope en fiche banane normale ou en broche de type Bovie® ou une fiche banane normale en broche de type Bovie®.

CONTRE-INDICATIONS : toute utilisation de ce dispositif à des fins autres que celles indiquées peut entraîner la détérioration ou la rupture de l'instrument.

CONFIGURATION ET UTILISATION

AVERTISSEMENT : RACCORDER LES ACCESSOIRES BIPOLAIRES À LA PRISE BIPOLAIRE ET LES ACCESSOIRES MONOPOLAIRES À LA PRISE MONOPOLAIRE SEULEMENT. UNE MAUVAISE CONNEXION D'UN ACCESSOIRE RISQUE D'ENTRAÎNER SON ACTIVATION ACCIDENTELLE OU D'AUTRES SITUATIONS POTENTIELLEMENT DANGEREUSES.

Raccorder la broche du cordon ou du dispositif à l'extrémité femelle de l'adaptateur. Puis raccorder le coagulateur et le câble au générateur électrochirurgical uniquement lorsque ce dernier est en mode « OFF » (hors tension) ou « STANDBY » (veille). Sinon, une lésion ou une décharge électrique risque de se produire pour le patient ou le personnel du bloc opératoire. Lors de la fixation de l'adaptateur à un dispositif ou à un câble, s'assurer que les broches de contact sont bien installées dans la prise.

NETTOYAGE

1. Débrancher l'adaptateur du générateur et de tout autre câble.
2. Préparer une solution détergente enzymatique ou à pH neutre conformément aux directives du fabricant.
3. À l'aide d'un chiffon propre et doux légèrement humecté dans la solution de nettoyage, nettoyer toutes les surfaces de l'adaptateur à la main.
4. Rincer soigneusement et sécher avec un chiffon propre et doux. Les normes de réglage de puissance peuvent varier en fonction des techniques chirurgicales, des patients, des électrodes et des configurations chirurgicales. Commencer au plus bas réglage de puissance et augmenter selon les besoins pour obtenir l'effet clinique voulu.

ATTENTION : EN RAISON DES TENSIONS DE SORTIE ET DES MODES DIFFÉRENTS D'UN GÉNÉRATEUR À L'AUTRE, NE PAS UTILISER L'ADAPTEUR MONOPOLAIRE AVEC DES PUISSANCES DE GÉNÉRATEUR DONT LA TENSION MONOPOLAIRE DÉPASSE 7 000 V CRÊTE-À-CRÊTE. CONSULTER LE MANUEL DU GÉNÉ-RATEUR ÉLECTROCHIRURGICAL APPROPRIÉ POUR LES INDICATIONS ET INSTRUCTIONS SE RAPPORTANT AUX CARACTÉRISTIQUES DE TENSION DE SORTIE AFIN D'ASSURER LE RESPECT DE TOUTES LES PRÉ-CAUTIONS DE SÉCURITÉ NÉCESSAIRES.



Fabricant:
Kirwan Surgical Products LLC
180 Enterprise Drive
Marshfield, MA 02050



Représentant agréé :
Medical Product Service
Borgasse 20
35619 Braunfels, Germany



NUMÉRO DE CATALOGUE

CE1639



CODE DE LOT



DATE DE FABRICATION



ATTENTION : aux États-Unis, selon la loi fédérale, ce produit est exclusivement vendu sur prescription médicale



Avertissement, précaution ou mise en garde



CONSULTER LE MODE D'EMPLOI



Non stérile



Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel

DEUTSCH

KIRWAN SURGICAL PRODUCTS LLC GEBRAUCHSANWEISUNG – WIEDERVERWENDBARER MONOPOLARER ADAPTER

Dieses Produkt kann wiederverwendet werden und wird unsteril geliefert.

INDIKATIONEN: Mit dem beiliegenden Adapter kann ein Resektoskopstecker in einer für Standard-Bananenstecker oder Bovie®-Stecker vorgesehenen Buchse oder ein Standard-Bananenstecker in einer für Bovie®-Stecker vorgesehenen Buchse verwendet werden.

GEGENANZEIGEN: Wird dieses Instrument für andere Zwecke eingesetzt als indiziert, führt dies zu einer Beschädigung oder zum Bruch des Instruments.

VORBEREITUNG UND VERWENDUNG

WARNHINWEIS: BIPOLARES ZUBEHÖR NUR AN BIPOLARE BUCHSEN UND MONOPOLARES ZUBEHÖR NUR AN MONOPOLARE BUCHSEN ANSCHLIESSEN. FALSCH ANGESCHLOSSENES ZUBEHÖR KANN ZU EINER UNBEABSICHTIGTEN AKTIVIERUNG VON ZUBEHÖR ODER ZU ANDEREN POTENZIELL GEFÄHRLICHEN ZUSTÄNDEN FÜHREN.

Den Stecker der Anschlussleitung oder des Instruments mit dem Buchsenende des Adapters verbinden. Dann den Koagulator und das Kabel an das HF-Chirurgie-Gerät anschließen. Dazu muss das HF-Chirurgie-Gerät ausgeschaltet sein (OFF) oder sich im Bereitschaftsmodus befinden (STANDBY). Andernfalls kann dies zu einem Stromschlag oder Verletzungen von Patient oder OP-Personal führen.

Beim Anschließen des Adapters an ein Instrument oder Kabel ist sicherzustellen, dass die Kontaktstifte ganz in den Buchsen sitzen.

REINIGUNG

1. Den Adapter vom HF-Chirurgie-Gerät trennen und eventuell angeschlossene Kabel abziehen.
2. Ein pH-neutrales oder enzymatisches Reinigungsmittel entsprechend den Anweisungen des Herstellers vorbereiten.
3. Alle Oberflächen des Adapters mit einem weichen, sauberen, leicht mit Reinigungslösung getränkten Tuch per Hand abwischen.
4. Sorgfältig spülen und mit einem sauberen, weichen Tuch trocknen.

Die empfohlene Leistung kann je nach chirurgischer Technik, Patienten, Elektroden und chirurgischen Instrumenten unterschiedlich sein. Mit der niedrigsten Einstellung beginnen und den Wert bei Bedarf erhöhen, um den gewünschten klinischen Effekt zu erzielen.

ACHTUNG: AUFGRUND DER UNTERSCHIEDLICHEN AUSGANGSSPANNUNGEN UND SPANNUNGSARTEN DER VERSCHIEDENEN HF-CHIRURGIE-GERÄTE DARF DIESER MONOPOLARE ADAPTER NICHT BEI GENERATOREINSTELLUNGEN VERWENDET WERDEN, DEREN MONOPOLARE AUSGANGSSPANNUNG 7000 VSS (SPITZE-SPITZE) ÜBERSCHREITET. UM SICHERZUSTELLEN, DASS ALLE SICHERHEITSVORKEHRUNGEN EINGEHALTEN WERDEN, IST DIE BEDIENTUNGSANLEITUNG FÜR DAS HF-CHIRURGIEGERÄT HINSICHTLICH INDIKATIONEN UND ANGABEN ZU DEN AUSGANGSSPANNUNGSMERKMALEN ZU BEACHTEN.



Hergestellt von:
Kirwan Surgical Products LLC
180 Enterprise Drive
Marshfield, MA 02050



Autorisierte Vertretung:
Medical Product Service
Borgasse 20
35619 Braunfels, Germany



BESTELLNUMMER

CE1639



Chargennummer



HERSTELLUNGSDATUM



ACHTUNG: Laut Gesetz darf dieses Instrument in den USA nur an einen Mediziner oder eine in seinem Auftrag handelnde Person verkauft werden



Warnung, Vorsichtsmaßnahme oder Vorsichtshinweis



BITTE GEBRAUCHSANWEISUNG BEACHTEN



Unsteril



Nicht aus natürlichem Kautschuk hergestellt

KIRWAN SURGICAL PRODUCTS LLC
ISTRUZIONI PER L'USO – ADATTATORE
RIUTILIZZABILE MONOPOLARE

Questo prodotto è riutilizzabile ed è fornito in confezione non sterile.

INDICAZIONI: l'adattatore in dotazione serve per convertire uno spinotto per resectoscopia in uno spinotto normale a banana o di tipo Bovie® oppure uno spinotto normale a banana in uno di tipo Bovie®.

CONTROINDICAZIONI: qualsiasi uso di questo strumento per operazioni diverse da quanto indicato ne provocherà la rottura o il danneggiamento.

INSTALLAZIONE E USO

AVVERTENZA: COLLEGARE GLI ACCESSORI BIPOLARI SOLO ALLA PRESA BIPOLARE E GLI ACCESSORI MONOPOLARI SOLO ALLA PRESA MONOPOLARE. UN COLLEGAMENTO IMPROPRIO PUÒ PORTARE ALL'ATTIVAZIONE IMPREVISTA DELL'ACCESSORIO O AD ALTRE CONDIZIONI POTENZIALMENTE PERICOLOSE.

Collegare lo spinotto del cavo o del dispositivo alla presa dell'adattatore, quindi collegare il coagulatore e il cavo al generatore elettrochirurgico. Effettuare il collegamento solo se quest'ultimo è in modalità "OFF" (spento) o "STANDBY" (attesa). La mancata osservanza di questa condizione può portare a lesioni o scosse elettriche del paziente o del personale di sala operatoria.

Mentre si collega l'adattatore al dispositivo o al cavo, assicurarsi che gli spinotti di contatto si inseriscano a fondo nella presa.

PULIZIA

1. Togliere l'adattatore dal generatore e scollegare tutti i cavi inseriti.
2. Preparare un detergente a pH neutro o enzimatico secondo le indicazioni fornite dal produttore del detergente.
3. Con un panno morbido, pulito e leggermente imbevuto della soluzione di pulizia, pulire tutte le superfici dell'adattatore.
4. Risciacquarlo completamente e asciugarlo con un panno morbido e pulito.

Le indicazioni per le impostazioni di potenza possono variare a causa delle differenze nelle tecniche chirurgiche, nei pazienti, negli elettrodi e nella preparazione chirurgica. Iniziare impostando il valore di potenza più basso ed aumentare di conseguenza fino ad ottenere l'effetto clinico desiderato.

ATTENZIONE: DATA LA VARIABILITÀ DELLE TENSIONI IN USCITA E DELLE MODALITÀ DISPONIBILI SUI VARI GENERATORI, NON UTILIZZARE L'ADATTATORE MONOPOLARE CON GENERATORI AVENTI UNA TENSIONE MONOPOLARE SUPERIORE A 7000 VP-P. CONSULTARE IL MANUALE DEL GENERATORE ELETTROCHIRURGICO IN DOTAZIONE PER INFORMAZIONI E ISTRUZIONI IN MERITO ALLE CARATTERISTICHE DELL'USCITA DI TENSIONE, IN MODO DA RISPETTARE TUTTE LE PRECAUZIONI IN MATERIA DI SICUREZZA.



Produttore:
Kirwan Surgical Products LLC
 180 Enterprise Drive
 Marshfield, MA 02050



Rappresentante autorizzato:
Medical Product Service
 Borgasse 20
 35619 Braunsfels, Germany



NUMERO DI CATALOGO

CE 1639



CODICE PARTITA



DATA DI FABBRICAZIONE



ATTENZIONE: la legge federale americana consente la vendita di questo dispositivo solo dietro richiesta medica. ATTENZIONE: vendita riservata esclusivamente a Farmacie, Enti Ospedalieri, Case di Cura



Avvertimento, precauzione o attenzione



LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI PER L'USO



Non-Sterile

NO LATEX Non fabbricato con lattice di gomma naturale

KIRWAN SURGICAL PRODUCTS LLC
INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO – ADAPTADOR
MONOPOLAR REUTILIZÁVEL

Este produto é reutilizável e é fornecido não-esterilizado.

INDICAÇÕES: O adaptador incluso destina-se a ser utilizado para converter uma tomada de resectoscópio numa tomada tipo banana padrão ou numa tomada tipo Bovie®, ou uma tomada tipo banana padrão numa tomada tipo Bovie®.

CONTRA-INDICAÇÕES: Qualquer utilização deste instrumento para tarefas para as quais não é indicado normalmente irá provocar-lhe danos ou parti-lo.

MONTAGEM E UTILIZAÇÃO

AVISO: LIGUE APENAS OS ACESSÓRIOS BIPOLARES AO RECEPTÁCULO BIPOLAR E OS ACESSÓRIOS MONOPOLARES AO RECEPTÁCULO MONOPOLAR. A LIGAÇÃO INDEVIDA DOS ACESSÓRIOS PODE ORIGINAR A ACTIVAÇÃO INADVERTIDA DOS ACESSÓRIOS OU QUAISQUER OUTRAS SITUAÇÕES POTENCIALMENTE PERIGOSAS.

Ligue a tomada do fio ou do dispositivo à extremidade do receptáculo do adaptador. Em seguida ligue o coagulador e o cabo ao gerador electrocirúrgico. Efectue apenas este procedimento quando o gerador se encontra nos modos "OFF" (desligado) ou "STANDBY" (espera). Caso contrário podem ocorrer lesões ou choques eléctricos ao paciente ou ao pessoal do bloco operatorio.

Ao ligar o adaptador ao dispositivo ou a um cabo, certifique-se de que os pinos se encontram completamente alojados nos receptáculos.

LIMPEZA

1. Remova o adaptador do gerador e desligue qualquer cabo que esteja ligado a ele.
2. Prepare um detergente com um pH neutro ou um detergente enzimático segundo as instruções do fabricante do detergente.
3. Utilize um pano suave limpo ligeiramente humedecido com a solução de limpeza para limpar manualmente todas as superfícies do adaptador.
4. Lave cuidadosamente o dispositivo e limpe-o com um pano suave limpo.

As directrizes da configuração da potência podem variar devido a diferenças em técnicas cirúrgicas, pacientes, electrodos e instalação cirúrgica. Deve começar por utilizar a configuração da potência mais baixa e ir aumentando conforme seja necessário para alcançar o efeito clínico desejado.

ATENÇÃO: POR CAUSA DA VARIABILIDADE DAS TENSÕES DE SAÍDA E DOS MODOS DE GERADOR PARA GERADOR, NÃO UTILIZE ESTE ADAPTADOR MONOPOLAR JUNTAMENTE COM GERADORES QUE TENHAM TENSÕES DE SAÍDA MONOPOLARES QUE EXCEDAM OS 7000 VOLTS DE PICO A PICO. CONSULTE O MANUAL APROPRIADO DO GERADOR ELECTROCHIRURGICO PARA OBTEN INDICAÇÕES E INSTRUÇÕES SOBRE AS CARACTERÍSTICAS DAS TENSÕES DE SAÍDA PARA ASSEGURAR QUE TODAS AS PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA SEJAM TOMADAS.



Fabricado por:
Kirwan Surgical Products LLC
 180 Enterprise Drive
 Marshfield, MA 02050



Rappresentante autorizado:
Medical Product Service
 Borgasse 20
 35619 Braunsfels, Germany



NÚMERO DE CATÁLOGO

CE 1639



CÓDIGO DO LOTE



DATA DE FABRICO



ATENÇÃO: A lei federal (dos Estados Unidos) só permite a venda deste dispositivo a médicos ou sob receita destes



Advertência, Precaução ou Atenção



CONSULTAR AS INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO



Não esteril

NO LATEX Não é fabricado com látex de borracha natural

KIRWAN SURGICAL PRODUCTS LLC
INSTRUCCIONES DE USO – ADAPTADOR
MONOPOLAR REUTILIZABLE

Este producto es reutilizable y se suministra no estéril.

INDICACIONES: el adaptador incluido está diseñado para la conversión de una clavija de resectoscopia a una clavija tipo banana común o a una clavija tipo Bovie®, o de una clavija banana común a una clavija tipo Bovie®.

CONTRAINDICACIONES: no utilice este instrumento para otras tareas que no sean las indicadas ya que puede dañarse o romperse.

INSTALACIÓN Y USO

ADVERTENCIA: CONECTE LOS ACCESORIOS BIPOLARES AL RECEPTÁCULO BIPOLAR Y LOS ACCESORIOS MONOPOLARES AL RECEPTÁCULO MONOPOLAR ÚNICAMENTE. LA CONEXIÓN INADECUADA DE LOS ACCESORIOS PUEDE ACTIVARLOS ACCIDENTALMENTE O PROVOCAR OTRAS CONDICIONES POTENCIALMENTE PELIGROSAS.

Conecte la clavija del cable o del dispositivo al extremo del adaptador que tiene el receptáculo. A continuación, conecte el coagulador y el cable al generador electroquirúrgico. Hágalo únicamente cuando se encuentra en el modo "OFF" (desactivado) o "STANDBY" (espera). En caso contrario, pueden producirse lesiones o descargas eléctricas al paciente o al personal de quirófano. Al conectar el adaptador a un dispositivo o cable, verifique que las clavijas de contacto se encuentran bien fijas en los receptáculos.

LIMPIEZA

1. Retire el adaptador del generador y desconecte cualquier cable conectado.
2. Prepare un detergente de pH neutro o un detergente enzimático según las indicaciones del fabricante.
3. Utilice un trapo suave y limpio ligeramente humedecido con la solución de limpieza para limpiar de forma manual todas las superficies del adaptador.
4. Aclare bien y seque con un trapo suave y limpio.

Los valores de potencia recomendados pueden variar en función de las diferencias en las técnicas quirúrgicas, pacientes, electrodos y configuraciones quirúrgicas. Comience con el valor mínimo de potencia y aumentelo según sea necesario hasta lograr el efecto clínico deseado.

ATENCIÓN: DEBIDO A LA VARIABILIDAD DE TENSIONES Y MODOS DE SALIDA ENTRE DIVERSOS GENERADORES, NO UTILICE EL ADAPTADOR MONOPOLAR CON CONFIGURACIONES DE GENERADORES QUE TENGAN TENSIONES MONOPOLARES SUPERIORES A 7000 VP-P. CONSULTE EN EL MANUAL DEL GENERADOR ELECTROCHIRURGICO CORRESPONDIENTE LAS INDICACIONES E INSTRUCCIONES SOBRE LAS CARACTERÍSTICAS DE SALIDA DE TENSION PARA ASEGURARSE DE TOMAR TODAS LAS PRECAUCIONES DE SEGURIDAD.



Fabricado por:
Kirwan Surgical Products LLC
 180 Enterprise Drive
 Marshfield, MA 02050



Rappresentante autorizado:
Medical Product Service
 Borgasse 20
 35619 Braunsfels, Germany



NÚMERO DE CATÁLOGO

CE 1639



NÚMERO DE LOTE



FECHA DE FABRICACIÓN



ATENCIÓN: la ley federal de EE.UU. impone que este producto sólo puede ser vendido por un médico o bajo prescripción médica



Advertencia/Precaución



VER LAS INSTRUCCIONES DE USO



No estéril

NO LATEX No está fabricado con caucho natural de látex